

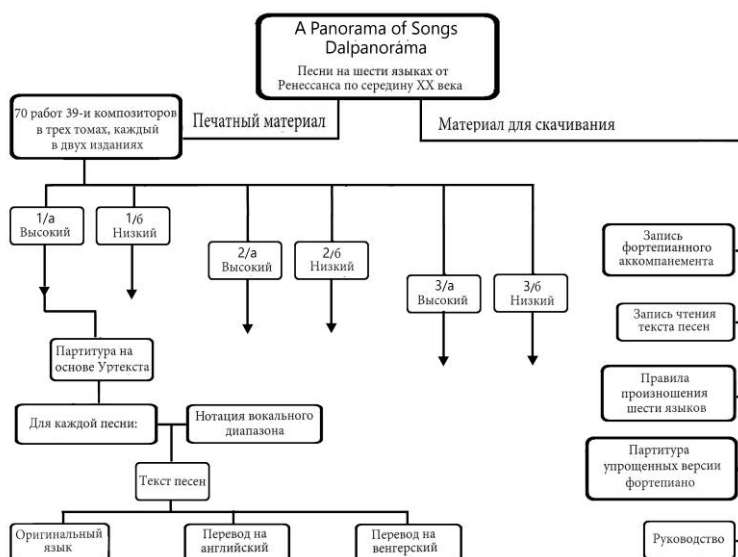
# Руководство к использованию «Панорамы песен»

Д-р Каталин Хегедьюш Генци

Серия «Панорама песен» насчитывает 70 работ 39-и композиторов в трех томах, каждый из которых представлен в двух вариантах, и является новшеством в смысле своей концепции и ее внедрения в музыкальную педагогику. Изначально она нацелена на расширение репертуара, использованного для обучения вокалу начинающих и обучающихся среднего уровня.

Серию предлагается использовать двумя путями, тесно связанными друг с другом: каждый печатный том имеет соответствующий сопутствующий цифровой материал, который можно скачать и помощью уникального кода, имеющегося в печатном материале. Этот код можно применить на домашней странице издателя ([www.emb.hu/downloads](http://www.emb.hu/downloads)), чтобы получить доступ к материалам.

Приведенная ниже диаграмма иллюстрирует содержание печатных томов и сопутствующего материала для скачивания. В то время как некоторые другие публикации предлагают элементы, подобные элементам «Панорамы песен» (т.е. запись фортепианного аккомпанемента), только эта серия включает такое богатое и разнообразное количество сопутствующего материала в помощь обучению и разучиванию песен.



Содержание томов «А» и «Б» является идентичным за исключением ключа песен. Том «А» предназначен для высокого голоса, а том «Б» для низкого. Это предназначение подтверждается тем фактом, что каждый том имеет общую базовую тональность в версиях «А» и «Б». Однако, разница в тоне на обложке указывает на разницу в типе голоса. На обложке также представлены портреты композиторов, чьи работы можно найти в серии.

Мы попытались сохранить оригинальный ключ каждой песни, в версии «А» или «Б». Что касается транспозиций, были приняты во внимание как диапазоны, так и самые низкие и высокие части песен. Мы также уделили особое внимание легкости прочтения. Оригинальный ключ для каждой песни также предоставляется.

## **Содержание томов**

Содержание томов было выбрано из песенной литературы наиболее широко распространенных европейских языков (английского, итальянского, немецкого, французского, русского и испанского), и включает стили от периода Ренессанса до середины XX века.

Три тома прогрессируют по трудности. Одним из факторов в подборе песен являлась трудность каждой из песен. Другим фактором была способность песен предоставить возможность обучающемуся продвигаться как исполнителю. В этом смысле целью являлось подобрать такие произведения, которые имеют четкую структуру, но также и представляют музыкальную ценность. Серия содержит стихотворения на различные темы и настроения, положенные на музыку, и их литературная ценность также являлась решающим фактором. Каталин Шульц, одна из наиболее выдающихся педагогов вокального обучения в Венгрии, оказала важную помощь при составлении содержания серии.

Выбирая произведения, мы также хотели привлечь внимание к композиторам, работы которых были незаслуженно проигнорированы. В дополнение к некоторым популярным песням, которые невозможно оставить без внимания, менее известные или редко используемые работы и композиторы были также использованы в сборнике. Мы надеемся, что такой выбор вдохновит преподавателей и студентов на дальнейшее исследование ценных работ менее известных композиторов.

Музыкальные тексты основываются как на наиболее современных уртекстовых изданиях, так и на более ранних оригинальных печатных и рукописных источниках. Все пометки по динамике и темпу соответствуют оригинальным инструкциям композитора.

Подробное содержание в начале сборника, а также два индекса (по композитору, по языку и заглавию) в конце сборника также поможет пользователю ориентироваться в сборнике. Кроме имени композитора и названия песни содержание предоставляет ключевые данные о композиторе и об авторе текста, номер сочинения, номер цикла или серии песен (если песня является частью цикла или серии) и вокальный диапазон.

Текст располагается перед партитурой на языке оригинала, а также в переводе на английский и венгерский языки. Переводы нацелены на то, чтобы помочь исполнителям и их учителям ближе понять текст, насколько это возможно, чтобы передать настроение текста при исполнении.

## **Орнаментация**

В ранней музыке понимание и утилизация присущей музыкальной орнаментации в вокальном исполнении являлось практической нормой. В этой серии мы предоставляем предложения, свойственные песням периода Ренессанса и барокко. Это делается в целях привлечения внимания к факту того, что импровизация, основанная на индивидуальном вкусе, может быть использована в конвенциях определенного стиля, чтобы углубить и подчеркнуть экспрессивность исполнения. Некоторые предложения по орнаментации приводятся над вокальным нотным станом меньшими нотами.

Орнаментация является отличным способом разнообразия повторяющихся строк в многострофических песнях. В строфических песнях вторая и последующие строфы повторяются в разных линейках, предоставляя пример различных орнаментационных вариантов. Эти предложения не следует рассматривать как определяющие интерпретации; любые из них могут быть пропущены или изменены. Прежде всего, они направлены на то, чтобы способствовать творчеству исполнителя и вдохновлять его.

## **Реализация частей фигурного баса**

Клавесинист и пианист д-р Жолт Балог подготовил разработку фигурного баса для произведений барокко, а также аккомпанировал английские народные песни. Что касается педагогического характера сборника, аккомпанемент был написан для фортепиано, что, в отличие от исторических инструментов, широко используется в музыкальном образовании как на начальном, так и на среднем уровне. Аккомпанемент принимает во внимание характерные черты фортепиано с точки зрения способа игры и тона инструмента. (При возможности использования клавесина, эти части континуо целесообразно адаптировать в соответствии с инструментом и техники игры, насколько это необходимо.) С присущими ритмическими и гармоническими аннотациями, они нацелены на совершенствование чувства ритма начинающих вокалистов, помогая им в чистоте вступлений и формировании музыкальных фраз.

## **О средствах, способствующих хорошему произношению**

Для того, чтобы способствовать произношению русскоязычных текстов, имеются две фонетические транскрипции (как для англоязычных, так и для венгерских читателей соответственно), которые приводятся под текстом. Были сделаны попытки помочь студентам с произношением дифтонгов в итальянских и испанских стихах. Гласная, которую необходимо петь, указана курсивом.

## **Дополнительные материалы для скачивания**

### *1. Запись аккомпанемента фортепиано для каждой песни*

Эти материалы предоставляют эксклюзивную поддержку для практики дома и

обучения в педагогических целях. Во время процесса записи вокалист внес вклад в обеспечение того, чтобы исполнение фортепианного аккомпанемента принимало во внимание действительное пение таким образом, чтобы учитывался реальный темп дыхания. Тем не менее, эти записи не нацелены на то, чтобы служить в качестве опорной точки для темпа или стиля исполнения, и ни в коей мере не могут служить заменой живого фортепианного аккомпанемента.

#### *2. Запись текста, прочитанного носителем языка*

Эти записи рекомендуется использовать в целях выработки правильного и красивого произношения. Они также помогут выработать правильную интерпретацию и правильное эмфатическое ударение при исполнении.

#### *3. Партитура некоторых упрощенных примеров более трудного фортепианного аккомпанемента*

Это поможет учителям, которые подготавливают студентов на своих уроках без профессионального аккомпанемента. Естественно, это не может заменить оригинального аккомпанемента на экзамене или при выступлении.

#### *4. Правила произношения шести языков*

Основные правила произношения немецкого, испанского, итальянского, русского, английского и французского языков вы найдете в простом табельном формате в интернете по следующим ссылкам:

[https://en.wikipedia.org/wiki/Help:IPA/Standard\\_German](https://en.wikipedia.org/wiki/Help:IPA/Standard_German)

<https://en.wikipedia.org/wiki/Help:IPA/Spanish>

<https://en.wikipedia.org/wiki/Help:IPA/Italian>

<https://en.wikipedia.org/wiki/Help:IPA/Russian>

<https://en.wikipedia.org/wiki/Help:IPA/English>

<https://en.wikipedia.org/wiki/Help:IPA/French>